

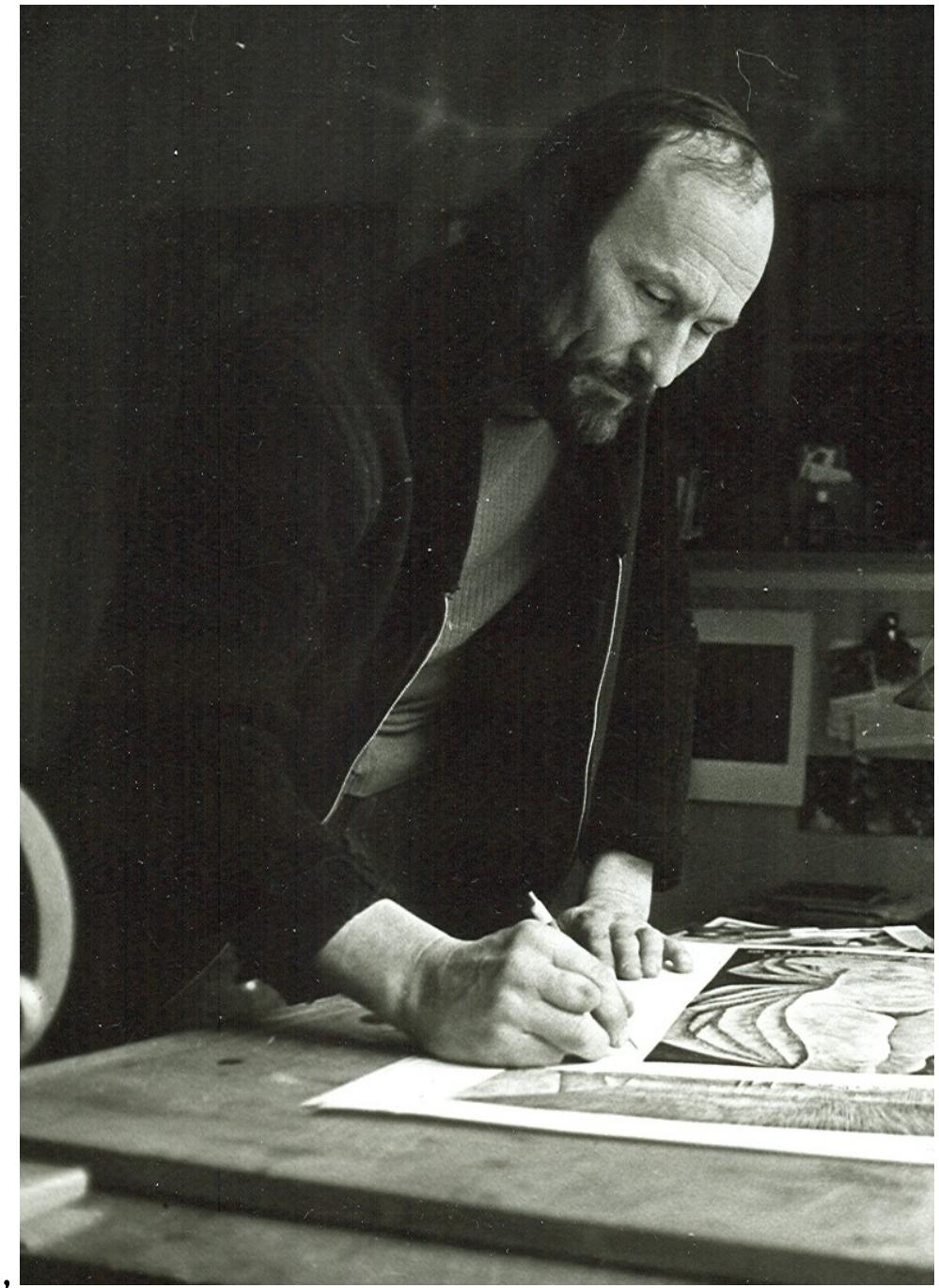


EX LIBRIS · BORIS TAMM

Henno Arrak

Nutidens exlibriskunstnere 80
Exlibriskünstler der Gegenwart 80
Contemporary Bookplate Artists 80

Frederikshavn Kunstmuseum & Exlibrissamling
29. juni til 17. august 2013

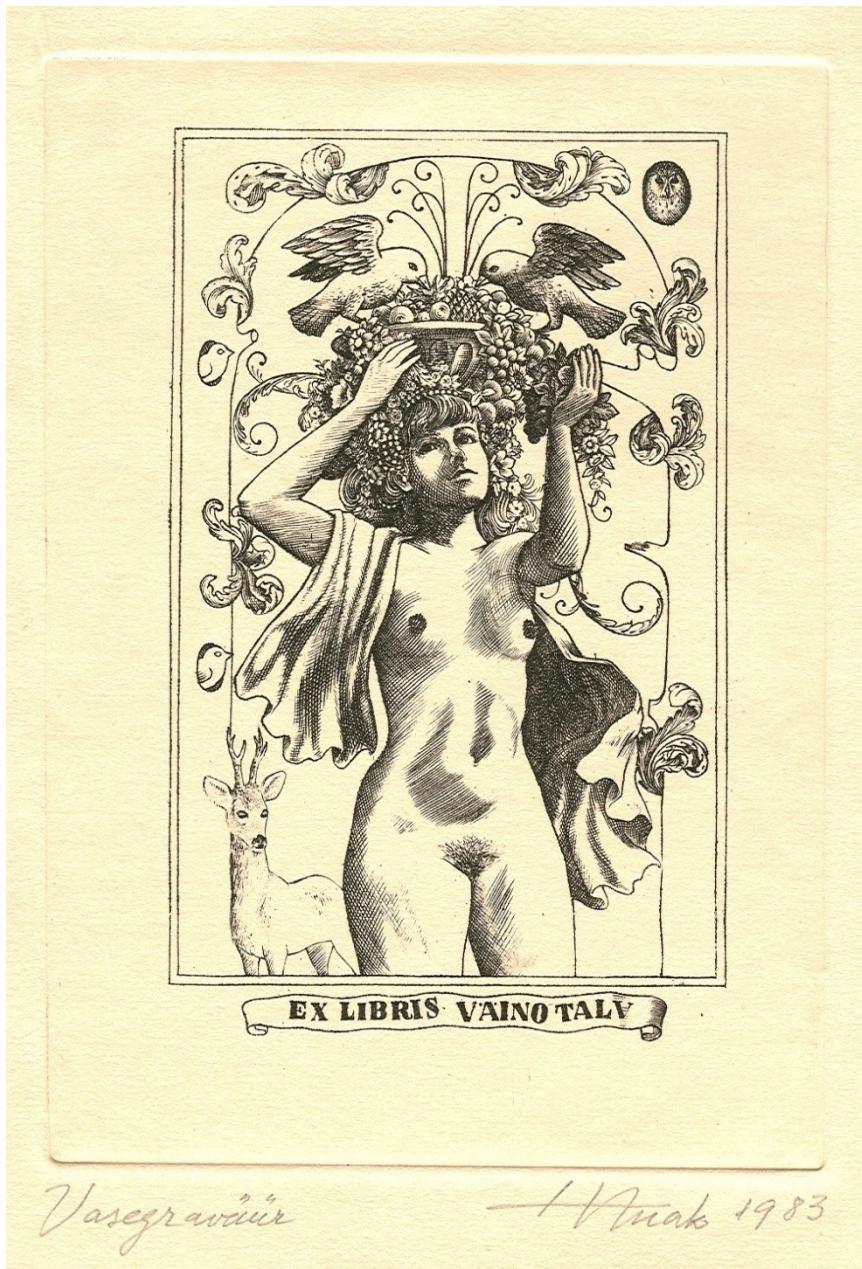


Henno Arrak



H. H. Strøk

Frederikshavn Kunstmuseum ejer en af de største exlibris-samlinger i verden og ser det som sin opgave gennem regelmæssige udstillinger at skabe interesse for denne knap så kendte men interessante del af den grafiske kunst.

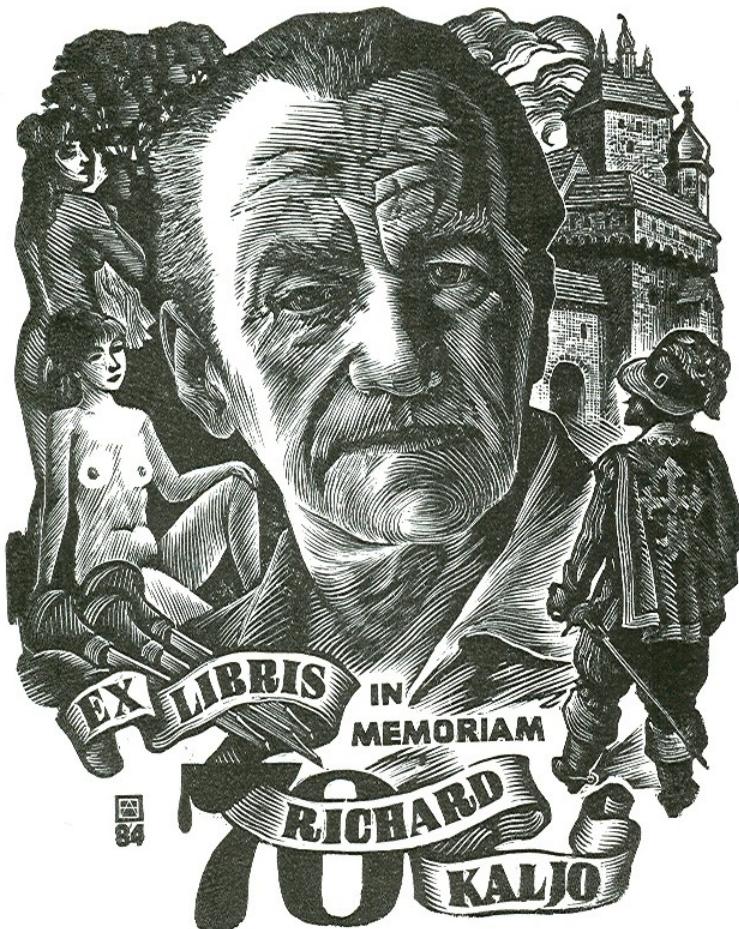


Gennem godt 30 år viser vi derfor større og mindre udstillinger med exlibris fra museets samlinger, som præsenterer en bestemt kunstner eller kunstnere fra et land eller område. Ligeledes har mange udstillinger bestemte temaer eller motiver. I samarbejde med andre museer blev der skabt store udstillinger som f.eks. 'Europa og Tyren' og i de senere år har vi vist et af de mest interessante projekter, de internationale exlibris-biennaler fra Polen, nærmere betegnet fra middelalderborgen Malbork.



Med denne nye række af 'Portrait-Udstillinger' vil vi fremover præsentere exlibris af nogle af de bedste nulevende kunstnere fra mange lande, for at vise kvaliteten og skønheden i det moderne grafisk udformede bogejermærke for derigennem at skabe interesse hos museets besøgende. Måske kan den ene eller anden føle sig fristet til at anskaffe sig et exlibris.

Det er dejligt, at det er lykkedes for museet at få kontakt med nogle af nutidens bedste kunstnere og derigennem få mulighed for at gennemføre denne udstillingsrække af internationalt format.



I. Hrušák

Das Frederikshavn Kunstmuseum besitzt eine der größten Exlibris-sammlungen der Welt und sieht es als seine Aufgabe, durch regelmäßige Ausstellungen das Publikum dem grafischen Bucheignerzeichen näher zu bringen.

Seit 30 Jahren zeigen wir daher in größeren und kleineren Ausstellungen Exlibris aus den Beständen des Museums, die einen Künstler oder die Künstler eines Landes vorstellen beziehungsweise bestimmte Themen und Motive. So entstanden in Zusammenarbeit mit anderen Museen große Ausstellungen wie z.B. „Europa und der Stier“. Ebenso zeigt das Museum regelmäßig die internationale Biennale des Exlibris aus Malbork in Polen.

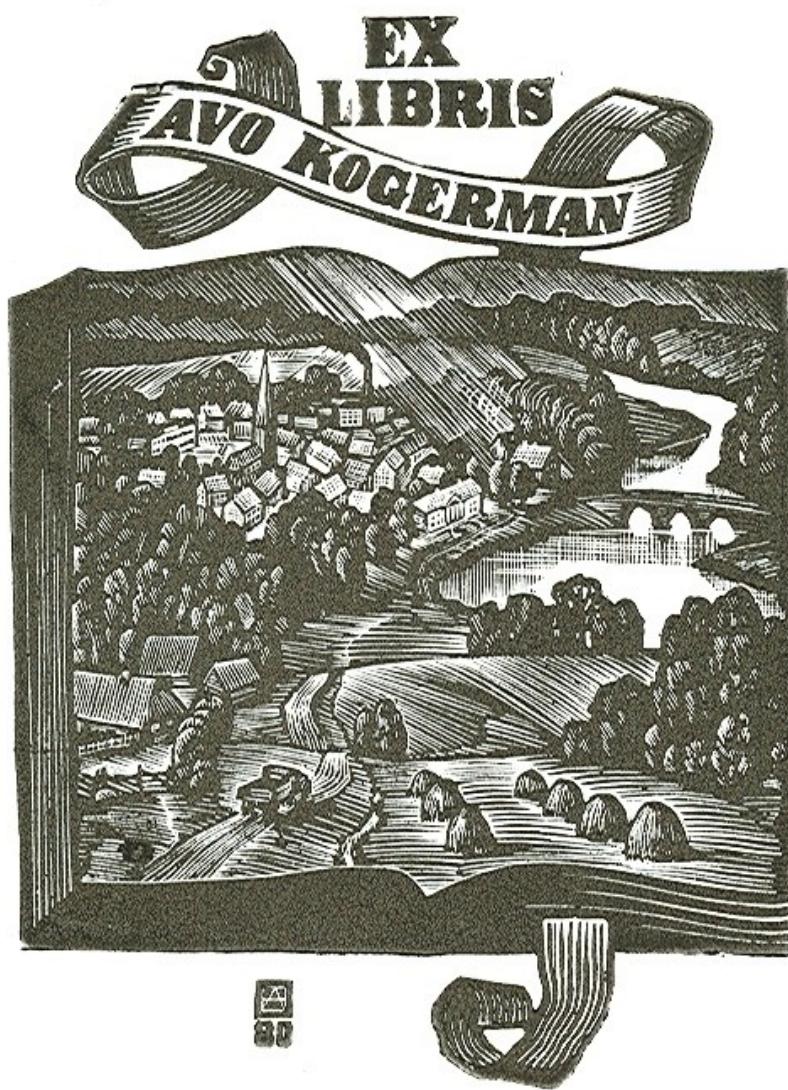


A handwritten signature in black ink, appearing to read "H. M. A. H." or a similar variation.

Mit dieser neuen Reihe kleiner „Portrait“-Ausstellungen wollen wir in Zukunft Künstler der Gegenwart mit ihren Exlibris vorstellen, um die Qualität und Schönheit moderner grafisch gestalteter Bucheignerzeichen den Besuchern als Anreiz zu bieten. Hoffentlich wird sich dann der eine oder andere dazu animiert fühlen, ein eigenes Exlibris anzuschaffen.

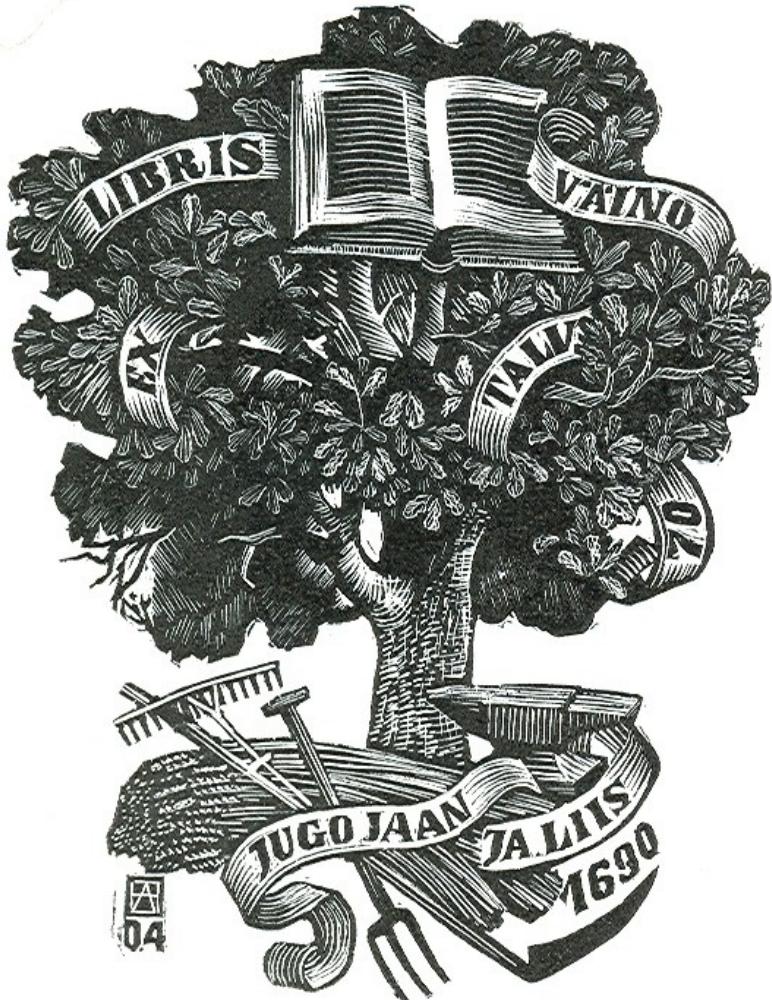
So ist es dem Museum gelungen, eine Reihe der besten gegenwärtigen Künstler zu einer Zusammenarbeit anzuregen und dadurch diese Ausstellungsreihe ins Leben zu rufen.

*



The Frederikshavn Art Museum owns one of the largest bookplate collections in the world and considers it as its obligation to familiarize the general public with graphic bookplates by regular exhibitions.

Thus, for 30 years we have shown bookplates from our funds in larger or smaller exhibitions to present one or several artists of a country, or else certain topics or motifs. In cooperation with other museums, major exhibitions like 'Europa and the bull' came into being. Likewise, the museum regularly shows the exhibition of the International Biennial of the Bookplate from Malbork, Poland

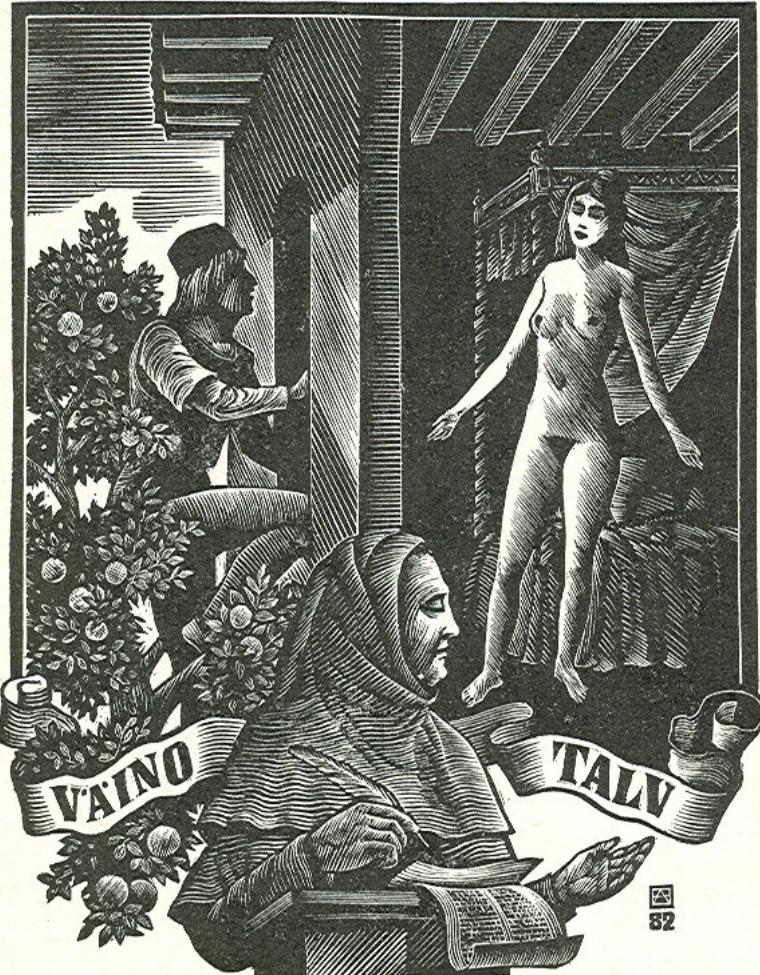


Hirak

In future we want to present the exlibris of contemporary artists with this new series of small 'Portrait Exhibitions' to make visitors aware of the quality, charm and beauty of the presentday graphic design of bookplates. Hopefully some will feel enticed to commission their own exlibris.

The museum succeeded in motivating a number of the best contemporary artists to cooperate and was thus able to call into life this series of exhibitions.

EX LIBRIS



Vi præsenterer her:

Henno Arrak

Den kendte estiske kunstner Henno Arrak, stedbroder til Jüri Arrak, blev født 18. april 1930 i Tallinn. Han startede studierne i 1949 ved den polytekniske højskole i Tallinn. På grund af politisk aktivitet blev han arresteret og sad i et russisk Gulag lejr. Efter amnesti studerede han 1957-1963 ved kunstakademiet i Tallinn med diplom i bog design og illustration.



— Henn
Arrak

Henco Arrak er en agtet grafiker og har skabt mange bogillustrationer. Han har i alt skabt 317 exlibris, i begyndelsen udført som linoleumssnit, senere træsnit, men også kobberstik og mezzotinte. Nogle exlibris blev skabt som cyklus med f.eks. emnet Dekameron. 1961 udgav Henco Arrak en privat mappe med 13 exlibris i linoleumssnit, 1984 udkom på forlaget 'Kunst' en mappe med 17 træsnit-exlibris i et oplag på 299 eksemplarer. Ligeledes har kunstneren skabt 7 julefri-mærker samt en række prospektkort, udført som træsnit.

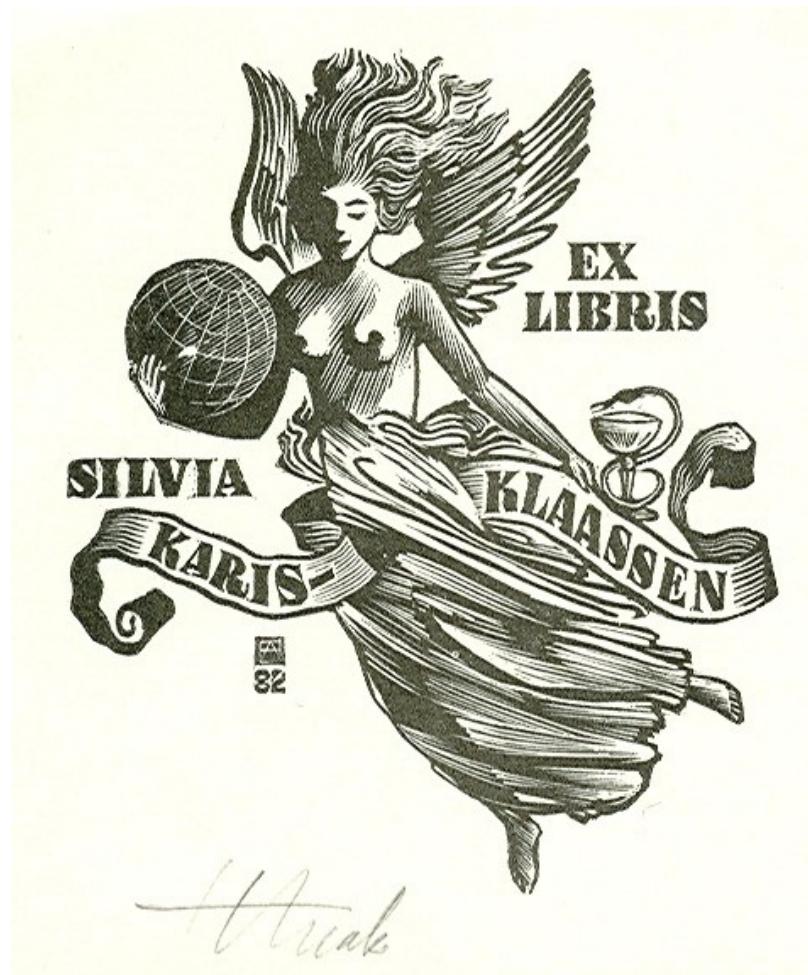
Vi er ked af, at kunstneren er alvorlig syg og har afsluttet sin kunstneriske karriere for nogle år siden.



Wir stellen vor:

Henno Arrak

Der bekannte estnische Grafikkünstler Henno Arrak, Stiefbruder von Jüri Arrak, wurde am 18. April, 1930 in Tallinn geboren. 1949 begann er ein Studium an der Polytechnischen Hochschule, Tallinn. Aus politischen Gründen wurde Henno Arrak verhaftet. Er hatte eine Fahne der estnischen Republik gezeichnet (eine blau-schwarz-weiße Trikolore) und einige Broschüren bekannt gemacht – Estland war damals von Sowjetrussland besetzt. Von 1949-1955 saß er im russischen Gulag in politischer Gefangenschaft. Aufgrund einer Amnestie einige Jahre später entlassen, begann er 1957 ein Kunststudium an der Staatlichen Kunsthochschule, Tallinn und schloss es 1963 mit dem Diplom in Buch Design und Illustration ab.



Henno Arrak ist ein geschätzter estnischer freier Grafiker und Buchillustrator. Er schuf 317 Exlibris, die frühesten als Linolschnitte, spätere hauptsächlich als Holzschnitte, aber auch Kupferstiche und Mezzotinto. Einige Exlibris erschienen als Zyklen, zum Thema *Dekameron* oder Exlibris im Gedenken an den estnische Schriftsteller Karl Ristikivi, die in Ristikivis *Poetik* veröffentlicht wurden. 1961 veröffentlichte Henno Arrak eine private Kunstmappe mit 13 Exlibris-Linolschnitten und 1984 im Verlag Kunst eine Mappe mit 17 Holzschnitt-Exlibris (299 Exemplare). Er machte auch 7 Weihnachtsbriefmarken und einige Postkarten im Holzschnitt.

Wir sind traurig, dass Henno Arrak schwer krank ist und seine künstlerische Karriere vor einigen Jahren abgeschlossen hat.



Arrak

We introduce:

Henno Arrak

The well-known Estonian graphic artist Henno Arrak, stepbrother of Jüri Arrak, was born on 18. April, 1930 in Tallinn. He took up studies at the Tallinn Polytechnic Institute in 1949. Henno Arrak was arrested for political reasons. He had drawn the flag of the Estonian Republic (blue-black-white tricolour) and propagated some leaflets - but Estonia was occupied by Soviet Russia at that time. From 1949 – 1955 there was political imprisonment in the Russian gulag. Discharged because of an amnesty some years later, he began art studies at the Tallinn State Art Institute in 1957 and graduated in 1963 with a diploma in book design, and illustrating.



Henno Arrak is an appreciated Estonian free graphics artist and book illustrator. He created 317 bookplates, the earliest in linocut, later ones mainly in woodcut, but some also in cooper-engraving and mezzotinto. Some bookplates are in cycles – exlibris on the theme of the *Decameron* or bookplates in memoriam of the Estonian writer Karl Ristikivi, published in Ristikivi's poetics-book. In 1961 Henno Arrak published a private print portfolio with 13 bookplates in linocut and in 1984 the publishing house Kunst published a portfolio with 17 exlibris in woodcut (299 copies). He also made seven Christmas postage-stamps and some postcards in woodcut.

We feel sorry that Henno Arrak is severely ill and concluded his artistic career some years ago.



H. H. Cook

*Nutidens exlibriskunstnere 80
Exlibriskünstler der Gegenwart 80
Contemporary Bookplate Artists 80*

*Frederikshavn Kunstmuseum
& Exlibrissamling*

*Produktion: Frederikshavn Kunstmuseum
Skrift: Times New Roman*

*Exlibrispublikation 566
ISBN 978-87-7317-633-7*

© Illustrationer: Henno Arrak

*Frederikshavn Kunstmuseum
& Exlibrissamling
Parallelvej 14 – P.O.Box 47
DK 9900 Frederikshavn
Tlf. +45 9845 9080
www.frederikshavnkunstmuseum.dk
e-mail: kunstmuseum@frederikshavn.dk*

Nutidens exlibriskunstnere
Exlibriskünstler der Gegenwart
Contemporary Bookplate Artists

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 1. B. Dvořaková-Kjulleněnová, CZ | 42. Iliev-Kokimoto, BG |
| 2. Piotr Gojowy, PL | 43. Jurij Jakovenko, BY |
| 3. Pietro Paolo Tarasco, I | 44. Hayk Grigoryan, AM |
| 4. Oleg Denysenko, UA | 45. Valerijonas Vytautas Jucys, LT |
| 5. Edyta Purzycka, PL | 46. Liliana Esteban, RA |
| 6. István Damó, H | 47. Virginija Kalinauskaité, LT |
| 7. Irina Yelagina, RUS | 48. Ewa Kutylak, PL |
| 8. Karel Beneš, CZ | 49. Eugenia Timoshenko, BY |
| 9. Robert Baramov BG | 50. Vladislav Kvartalny, BY |
| 10. Yun-Jung Seo, I | 51. Vello Vinn, EE |
| 11. Piotr Michał Kirkilło, GB | 52. Kay Voigtmann, D |
| 12. Zbigniew Jóźwik, PL | 53. Antonietta Viganone, I |
| 13. Igor Bilykivski, UA | 54. Yukio Maekawa, J |
| 14. Gennady Alexandrov, CZ | 55. Marcela Miranda, RA |
| 15. Alexandr Grigoriev, BY | 56. Cristina Gladys Muños, RA |
| 16. Leo Bednárik, SK | 57. Marcela Pankok, RA |
| 17. Jan Černoš, CZ | 58. Mauricio Schvarzman, RA |
| 18. Peter Velikov, BG | 59. Jaroslav Minář, CZ |
| 19. Plamenk Čengić, CRO | 60. Sergey Parfionov, RUS |
| 20. Kazimier Babkowicz, PL | 61. Olaf Gropp, D |
| 21. Lev Bilykivski, UA | 62. Susanne Theumer, D |
| 22. Vlastimil Sobota, CZ | 63. Andreas Raub, D |
| 23. Roman Nikolaevich Sustov, BY | 64. Frank Eißner, D |
| 24. Lanfranco Lanari, I | 65. Claudia Berg, D |
| 25. Vive Tolli, EE | 66. Jüri Arrak, EST |
| 26. Veselin Damyanov-Ves, BG | 67. Valerio Mezzetti, I |
| 27. Regina Franke, D | 68. Hua Shaoying, CHN (China) |
| 28. Josef Werner, D | 69. K.M. Bak, PL |
| 29. Konstantin Kalynovych, UA | 70. Rudolf Rieß, D |
| 30. Annette Fritzsch, D | 71. Egbert Herfurth, D |
| 31. Nurgül Arikān, TR | 72. Marlene Neumann, D |
| 32. Yunus Güneş, TR | 73. Harry Jürgens, D |
| 33. Peter Dietzsch, D | 74. Heinz Plank, D |
| 34. Petr Hampl, CZ | 75. Galina Lwowa, D |
| 35. Ayrat Teregulov, RUS | 76. Detlef Olchefske, D |
| 36. Bohdan Rutkowiak, PL | 77. Monika Ritter, D |
| 37. Adam Czech, PL | 78. Helga Lange, D |
| 38. Eftihia Petala, GR | 79. Josef Dudek, CZ |
| 39. Cees Andriessen, NL | 80. Henno Arrak, EE |
| 40. Hsiao Ming Hou, RC (Taiwan) | 81. Elena Suhova, RUS |
| 41. Alfonas Čepauskas, LT | |

Udstillinger med nutidens exlibriskunstnere 1978-2008
Ausstellungen mit Exlibriskünstlern der Gegenwart 1978-2008
Exhibitions with Contemporary Bookplate Artists 1978-2008

Zygmunt Acedanski / Enric Adserà I Riba / Ruslan Agirba / Jan Agopsowicz / Valentinas Ajauskas / Marie-Louise Albessart / Eduard Albrecht / Lorenzo Alessandri / Zdenko G. Alexy / Cees Andriessen* / Karoly Andrusko / Valentinas Antanavicius / Elena Antimonova / Konstantin Antioukhin / Ettore Antonini / Thomas Arnel* / Henno Arrak / Jüri Arrak / Lou Asperslag / Eva Aulmann / Martin Baeyens* / Tamara Balenko / Janusz Batura / Christian W. Bauditz* / Jan Battermann* / Milan Bauer / Kobi Baumgartner / Cristiano Beccaletto* / Flemming Bech / Ellen Beck / Erhard Beitz* / Igor Beketow / Lew Beketow / David Bekker* / Janusz Benedykowicz / Utz Benkel / Leslie Bennenson / Alex Beran / Ullrich Bewersdorff* / Tomas Bim / Giorgio Birelli / Christian Blaesbjerg / Henk Blokhuis / Karl Blossfeld / Manfred Bofinger / Vladimir Bokan / Anatoly Bondar / Ferenc Bordasz* / Andrzej Bortowski / Grigori Bosenko / Jiri Bouda* / Julie Brabcova* / Sonja Brandes / Joke van den Brandt / Boris Brankov / Willy Braspenninx / Simon Brett / Jørgen Brockdorff / Daniel de Bruin / Albin Brunovsky* / Joana Plikionyte Bruziene / Robert Brun / Zdenek Bugan* / Hans Michael Bungter* / Augustinus Burba / N.W. Burmagin / H.C. Bärenholdt / Valentine Le Campion / Pavel Campulka / Hana Čapova / Börge Elwi Carlson / Olga Čechova / Alfonas Cepauskas* / Natalija Černetsova / Dalibor Chatrny / Jaroslav Cheben / Konstantin Chmutin / Per Christensen / Poul Christensen / Vojtech Cinybulk* / Costante Costantini / Jürgen Czaschka / Jaroslav Dajč / Frank-Ivo van Damme* / Viktor Daniel / Stanislav Dawski* / Erik B. von Deden / Danila Denti / Antonin Dolezal / Josef Dudek / Lenke Diskay / Oriol M. Diví / Zbigniew Dolatowski* / Jürgen Dost* / Istvan Drahos / Jerzy Druzycki / Dafinel Duinea / Stano Dusik / Stasius Eidrigevicius / Andrejs Eizans / Andy English / Charles Favet / Leopold Feichtinger / Otto Feil / Henryk Feilhauer / Eduardo Dias Ferreira / Antonio Pais Ferreira / Antal Fery / Rolf Fleischmann / Michael Florian* / Regina Franke* / Annette Fritzsch / Gerard Gaudaen* / Vladimir Gazovic / μ* / Olaf Gropp / Ernst Grünewald / Jiri Hadlac / Siegmund Hammermann / Petr Hampl / Yoshiaki Hara / Eva Haskova / Jan Hasso-Agoposowicz / Hans Hauke / Alain Hautekiet / Jíří Havlicek / Bruno B. Heim / Alexandra von Helberg / Egbert Herfurth* / Karl-Georg Hirsch* / Pavel Hlavaty* / Stanislav Hlinovsky / Toni Hofer / Helmira Honkanen / Emiel Hoorne / Jaroslav Horanek / Hans Hornhaver / Flemming Horsgård / Hermina Horvath* / Sergey Hrapov / Miroslav Houra* / Siegfried Otto Hüttengrund / Hermann Huffert* / Saulius Ikamas / Heinrich Ilgenfritz / Sergey Ivanov / S.G. Ivenski / Juri Jakovenko / Albert Jærn / Vytautas Jakstas / Wojciech Jakubowski* / Michel Jamar / Zbigniew Janeczek / Dusan Janousek* / Piet Janssens / Ludmila Jirinčova* / Zbigniew Jozwik* / Valerijojas Jucys / Harry Jürgens* / Johannes Juhansoo / Vlastimil Kacirek / Vlastimil Kacírek / Jaroslav Kaiser / Mirko Kaizl / Anatoli Kalaschnikow* / Richard Kaljo / Dusan Kallay* / Kamila Kalloyova-Stanclova / Lajos Kamper / Raimo Kanerva / Onnik Karafilian / Jana Kasalova* / Ladislav J. Kaspar* / S. Katauskas / Jan Kavan / Nina Kazimova / Laszlo Kekesi / Innokenty Keleynikov / Monika Huger Keller / Philipp Roger Keller / Andrij Kens / Hristo Kerin / Reva Kern / Jenö Kertes Kollmann / Ramonas Kestutis / Sergey Kharuk / Mirjam Kinos / Sergey Kirnitsky / Vincas Kisarauskas* / Saule Kisarauskiene* / Max Kislinger / Jozsef M. Kiss / Jelena Kisseljova* / Richard Kivist / Bozena Kjullenanova / Krzysztof Kmiec / Antanas Kmiliauskas* / Miroslav Knap / Peter Kocak / Paul Koch / Rudolf Koch* / Jo Kohn / Raivo Kolka / Ernst Kollom / Vladimir Komarek / Luba Koncekova-Vesela / Robert König / Marta Kopasz / Rudolf Kopylov / Vladimir Kopylov / Vladimir Kortovich / Elly de Koster* / Emil Kotrba* / Bohumil Kratky* / Gerschon Krawzow / Jana Krejčova / Orest Kriworutschko / Otto Kuchenbauer / Fritz Kühn / Bernhard Kuhlmann / Oldrich Kulhanek / Jo Erich Kuhn / Serik Kulmechthkenov / Leonid Kuris / J.W. Kutznetzow / Jak Kuusk / Anneke Kuyper / Ieva

Labute / **Helga Lange*** / **Frans Lasure** / **Alena Laufrova** / **Moira de Lavenue*** / **Peter Lazarov** / **Abel Lee** / **Mariaelisa Leboroni*** / **Barbara Lechner** / **Walther Lehmann** / **Angela Lemaire** / **Lembit Lepp** / **Mart Lepp*** / **Michaela Lesarova-Roubičova** / **Rajmund Lewandowski** / **Josef Liesler** / **Giovanni Berio Ligusto** / **Jørgen Lindhardt*** / **Marius Liugaila** / **Lembit Löhmus*** / **Wojciech Łuczak*** / **Jardar Lunde** / **Malou Oi Yee Hung** / **Martin Manolijn** / **Otakar Marik** / **Jenny Markakis** / **Guido Mariman** / **Miroslav Matous*** / **Thijs Mauve** / **Lorentz May*** / **James McCready** / **Jan Meeus** / **Josef Menýhart** / **Jocelyn Mercier** / **Daniel Meyer** / **Zdenek Mézl** / **Rastislav Michal** / **Petr Minka** / **Giuseppe Mirabella** / **Valery Mishin** / **Tokio Miyaschita** / **Joris Mommen** / **Gustav Mootse** / **Anatolij M. Mosjitschuk*** / **Tibor Moskal** / **Laszlo L. Nagy** / **Hristo Naidenov** / **A. Nagowizin** / **Arpad Nagy** / **Arpad Daniel Nagy** / **Johann Naha** / **Jerzy Napieracz** / **Joszef Nechansky** / **Karel Nemec** / **Jürgen Nemetz** / **Sergey Nesterchuck** / **Jiří Neuwirt** / **Patricia Nik-Dad** / **Miloslav Novacek** / **Karel Oberthor*** / **Ewald Okas*** / **Jorge Oliveira** / **Detlev Olschewski*** / **Maret Olvet** / **Yasushi Omoto** / **Karol Ondrejčka*** / **Juri Orlov** / **Zbigniew Osenkowski** / **Elfi Osiander** / **Anuar Otegen-Tana** / **Herbert S. Ott** / **Norbert H. Ott** / **Hannu Paalasmaa** / **Bernharde Pankok** / **Sergey Parfionov** / **Hedwig Pauwels** / **Hilary Paynter** / **Frank Pedersen** / **Thomas Pedersen** / **Hasip Pektaş** / **Edmund Peter** / **W.W. Petersen** / **J. Petrauskas** / **Werner Pfeiler*** / **Attila Piller*** / **Joana Plikonyte-Bruziene** / **Henryk Plociennik*** / **Imbi Ploompuu** / **Valerii V. Pokatov** / **Kaljo Pöllu** / **Ottmar Premstaller*** / **Heinrich Preuß** / **Richard Preusse** / **Tadeusz Przykowski** / **Arkady Pugachevsky*** / **Gennady Pugachevsky*** / **Ferenc Rakoczy** / **Klemens Raczak** / **Kestutis Ramonas** / **Petras Rauduve** / **German Ratner** / **Petras Repsys** / **Denis Reutov** / **Richard Rother** / **Wilhelm Richter** / **Rudolf Rieß** / **Derek Riley** / **Hubert Rockenberger** / **Pavel Roučka*** / **Jerzy Różański** / **Leszek Rozga** / **Dainis Rožkalns** / **Pam G. Rueter** / **Igor Rumanski** / **Ladislav Rusek*** / **Lynn Paula Russell** / **P. Theodor Rutishauser** / **Julio F. Saez** / **Karel Šafar** / **Yomejiro Sato** / **Victor Schapil*** / **Leonid Schetnev** / **Werner Schinko** / **Henry Schærvén** / **Eber Schmidt** / **Eugen Schmidt** / **Erich Schöner** / **Helmut Seehausen** / **Junichiro Sekino** / **Mark F. Severin** / **Har Siekman** / **Aune Siim** / **Hugo Silbersky** / **Renata Rea Šimliková** / **Pavel Simon** / **Kjeld Simonsen** / **Erik Skjoldborg*** / **Vlastimil Sobota** / **Leida Soom** / **Konstanty Maria Sopoko** / **Siegmund Sos** / **Aak Spronk** / **Mads Stage** / **Gerhard Stauf** / **Ab Steenvoorden** / **Bela Stettner** / **Eva Stockhaus** / **Karl Franz Stock** / **Lou Strik** / **Leonid Stroganov** / **Franz Stummvoll** / **Vladimir Suchanek*** / **Elena Sukhova** / **Jaroslav Sváb*** / **Karel Svolinsky** / **Bela Szabo** / **Tadeusz Szumarski** / **Gerhard Tag** / **Deszo Takacs** / **Gabor Takács** / **Vladimir Taran** / **Erkki Tanttu** / **Hristo Tsatsinov** / **Istvan Tempinsky** / **Marina Terauds** / **Anna Tikhonova** / **Hedwig zum Tobel** / **Väino Tönisson** / **Bronnislaw Tomecki** / **Rozsa Toth** / **Erkki Tuominen** / **Giovanni Turria** / **Sergey Tyukanov** / **Gian Luigi Ubaldi*** / **Peteris Upitis*** / **Peter Ürmös** / **Silvi Väljal** / **Karoly Varkonyi** / **Axel Vater** / **Aliona Vauchok** / **Katarina Vávrová** / **Antje Veldstra** / **Zoltan Vén** / **Henrietta Vepstas** / **Mikhail Verkholtsev** / **Jozsef Vertel** / **Antoon Vermeylen** / **Gianni Verna** / **Elita Viliama** / **Vytautas O. Virkau** / **Antonio Viviano** / **Eva Vlasakova*** / **Jaroslav Vodrazka*** / **Oswin Volkamer*** / **Yvonne de Vries** / **Elena Vutova** / **Olga Vychodilova** / **Richard Wagener** / **Jerzy Waygart*** / **Elfriede Weidenhaus*** / **Josef Weiser** / **Tyrsus Wenhrynowicz** / **Josef Werner** / **Pieter Wetselaar** / **Muggi** / **Peter Wolbrandt** / **Remo Wolf*** / **Cor de Wolff** / **Anthony Wood** / **Czeslaw K. Wos** / **Krystyna Wroblewska*** / **Paolo Zanussi** / **Agnieszka Zawadzka** / **Karel Zeman** / **Italo Zetti** / **Marziya Zhaksygaria** / **Erhard Zierold** / **Wim Zwiers**.

*) udstillet flere gange, mehrmals ausgestellt, several times exhibited

